

|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>Zeitschrift:</b> | Sinfonia : officielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =<br>organe officiel de la Société fédérale des orchestres |
| <b>Herausgeber:</b> | Eidgenössischer Orchesterverband   |
| <b>Band:</b>        | 8 (1982)   |
| <b>Heft:</b>        | 1  |
| <b>Register:</b>    | Forum der Liebhabermusiker = Forum des musiciens amateurs  |

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 6. Rapport de la commission de musique pour 1981

(Ad point 6 de l'ordre du jour)

La commission s'occupait essentiellement de l'acquisition de nouvelles œuvres pour la bibliothèque centrale, de renseignements pour l'établissement de programmes et de conseils relatifs à l'élaboration du nouveau catalogue. En ce qui regarde l'acquisition de nouvelles œuvres, on conseilla prudence au point de vue financier le nouveau catalogue causant de grands frais. La situation s'améliorant dans un proche avenir, il est prévu de procéder sous peu à des acquisitions de musique. Cela étant, les organes responsables de nos sections sont invités à faire savoir au soussigné, avant l'assemblée des délégués, leurs désiderata avec indication de l'éditeur. Dans le secteur des renseignements, l'activité augmenta considérablement au cours de l'exercice écoulé. Nous sommes sollicités même du dehors (par exemple par Radio Lausanne et Zurich).

Des questions pendantes furent liquidées par voie de correspondance. L'été passé, un échange de vues eut lieu avec le rédacteur de la «Sinfonia».

Mes remerciements cordiaux vont aux collègues de la commission de musique et du comité central.

Bâle, 6.3.1982

Le président de la commission de musique:  
*Fritz Kneusslin*, maître de chapelle ASDM

## 7. Rapport des vérificateurs des comptes

(Ad point 7 de l'ordre du jour)

Les réviseurs soussignés vérifièrent les comptes annuels de la SFO touchant l'exercice allant du 1.1.1981 au 31.12.1981 de la façon suivante:

1. Contrôle des recettes et des dépenses inscrites dans le livre de caisse et comparaison des écritures passées avec les pièces justificatives.
2. Contrôle du compte de chèques postaux, du livre de caisse et comparaison des écritures d'avec les pièces justificatives.
3. Contrôle des papiers de valeur et des carnets d'épargne.
4. Examen de la clôture annuelle.
5. Contrôle de caisse.

Le résultat de ces contrôles est le suivant:

- a) Les écritures passées dans le livre de caisse et au compte de chèques postaux correspondent en tous points aux pièces justificatives présentées au complet, les additions et les reports sont exécutés correctement.
- b) Le montant de l'argent en caisse, le 31.12.1981, correspondait au résultat indiqué par le livre de caisse.
- c) Les carnets d'épargne furent présentés, les intérêts y sont inscrits.
- d) Indiquant un total de recettes de fr. 28 784.20 et un dit de dépenses de fr. 28 081.45, les comptes annuels bouclent avec un excédent de recettes de fr. 702.75.
- e) La fortune de la SFO passera de ce fait de fr. 9540.39 à fr. 10 243.14.

Les réviseurs proposent à l'assemblée des délégués d'accepter les comptes annuels 1981 tenus de façon propre et circonspecte et de donner décharge au caissier ainsi qu'au comité central.

Saint-Gall, 19.2.1982

Les réviseurs:

*P. Buschor*

Orchestre de Goldach

*E. Büsser et A. K. Siegmann*

Orchestre de Wil/SG

## 8. Commentaire relatif aux élections

(Ad point 9 de l'ordre du jour)

*Comité central*

Les membres en charge du comité central furent confirmés pour une nouvelle période ad-

ministrative de trois ans à l'assemblée des délégués tenue à Affoltern am Albis le 19.5.1979. Cette période finit à la prochaine assemblée des délégués. Dans sa séance tenue à Olten, le 12.3.1982, le comité central s'occupait de cette situation.

Après treize ans d'activité à la tête de la SFO (il fut élu à la 49e assemblée des délégués ayant eu lieu à Sempach, le 4.5.1969), le président central, M. Alois Bernet, se voit forcé, pour des raisons de santé, de quitter son poste. Tout en regrettant cette décision, le comité central dut reconnaître comme valables les motifs y conduisant et accepter définitivement la démission du président central.

Après un examen approfondi de la situation, le comité central propose à l'assemblée des délégués du 22.5.1982 comme candidat à l'élection du président central **M. Jürg Nyffenegger**, secrétaire central. Il remplit cette dernière charge depuis le 19.5.1970 et connaît à fond les affaires et problèmes de la SFO. Il se chargera de trouver, d'ici le 22.5.1982, un secrétaire central (ou une secrétaire centrale) capable de sorte qu'une proposition valable pourra être soumise à l'assemblée des délégués.

Les autres membres du comité central acceptent une réélection. Leurs noms figurent dans l'état des organes de la SFO à la page 8 du présent numéro.

## Sections vérificatrices des comptes et section suppléante

L'Orchestre de Goldach sort de charge. L'Orchestre de Wil/SG reste en charge encore une année avec l'Orchestre de Kloten, jusqu'ici section suppléante. Il reste donc à élire une nouvelle section suppléante dont le domicile ne devrait pas, pour des raisons d'économie, être trop éloigné de Kloten.

## 9. Propositions du comité central

(Ad point 11 de l'ordre du jour)

## Programme de travail 1982

1. Sous l'égide de la commission de musique, l'impression du nouveau catalogue de la bibliothèque centrale est à poursuivre et, si possible, à mener à bonne fin.
2. On organisera un nouveau *cours de direction*.
3. On tiendra une journée de travail pour *chefs d'attaque* (Konzertmeister).
4. On organisera un *cours de confection d'anches* pour hautbois et bassons.

## 10. Lieu de la prochaine assemblée des délégués

(Ad point 13 de l'ordre du jour)

Il n'y a encore aucune proposition. Les dernières années, les lieux de réunion furent les suivants: Delémont (1972), Emmenbrücke (1973), Winterthour (1974), Berne (1975), Olten (1976), Cham (1977), Glion/VD (1978), Affoltern am Albis (1979), Vaduz (1980), Kloten (1981) et Emmenbrücke (1982). Le comité central lance un appel vibrant à toutes les sections de bien vouloir examiner si elles seraient à même, le cas échéant, d'assumer l'organisation de l'assemblée des délégués en 1983. Il accepterait volontiers aussi des propositions pour 1984 et 1985.

Le comité central constate que la SFO ne s'est jamais encore réunie en Valais (par exemple Sion), que Coire (Chur) et une ville du pied du Jura (Soleure, Bienne, Neuchâtel) pourraient aussi entrer en ligne de compte. Dans le beau canton de Thurgovie, de très bons orchestres affiliés à la SFO déplacent leur activité. La SFO n'exige pas une organisation dispendieuse, l'assemblée des délégués pouvant être réalisée dans un cadre fort simple. Il est absolument possible que deux orchestres de la même région coopèrent dans ce but. Le secrétaire central, M. Jürg Nyffenegger (téléphone 031/210451) donnera volontiers des renseignements sur les exigences minimales requises.

## Cours de direction 1981-1982

Le cours de direction qui se déroulait pendant dix samedis après-midi du 7.11.1981 au 6.3.1982, accusa un plein succès grâce à la bonne volonté des sept élèves-directeurs.

Le moniteur du cours tenait compte de la diversité dans la formation des participants: deux musiciens professionnels étaient liés d'une franche camaraderie à cinq amateurs de musique intéressés à une formation supplémentaire.

Ont bien mérité notre reconnaissance les membres de l'orchestre formé ad hoc d'amateurs de la région de Zurich, en particulier notre membre du comité central, Mme Isabella Bürgin, qui maîtrisait les travaux administratifs du cours et jouait aussi dans l'orchestre.

Il s'est avéré à nouveau qu'il est important de vouer la plus grande attention à l'obtention d'une technique claire dans la manière de battre la mesure. Dans la vie internationale des concerts, une nouvelle mode veut que des instrumentistes de renom prennent la baguette de chef d'orchestre sans disposer des connaissances les plus élémentaires de la technique de direction! Avant de procéder aux exercices pratiques avec orchestre, on consacrait une heure à la discussion des questions les plus diverses: établissement des programmes et organisation des répétitions, jeu d'après la partition et lecture de celle-ci, discussion des pièces à jouer. Il s'avéra que des conseils relatifs à l'exécution de compositions que les participants préparaient dans leur orchestre, étaient les bienvenus.

Hormis les œuvres que voici: Haendel, Ouverture de «Faramondo», Abel-Mozart, Symphonie, op. VII, no 6, Albinoni, Concert de hautbois, op. IX, no 2, et Joseph Haydn, Symphonie no 3 avec fugue finale, dans lesquelles on rencontra toutes les sortes usuelles de mesures, on traitait aussi des parties, difficiles d'œuvres de la littérature connue de concert. On peut donc prétendre que le but du cours a été atteint. On pouvait constater avec plaisir que chaque participant avait réalisé des progrès substantiels. Plusieurs participants se prononcèrent pour une continuation du cours.

Une collation offerte à la salle Escher du Buffet de la gare de Zurich marqua le point final agréable.

Bâle, 6.3.1982

Maître de chapelle *Fritz Kneusslin*,  
Membre de l'Association suisse des directeurs professionnels de musique (ADPM)

## Forum der Liebhabermusiker Forum des musiciens amateurs

Orchester, die sich für das Aufreten im Forum der Liebhabermusiker interessieren, wenden sich, wenn sie im Einzugsgebiet von Radio DRS liegen, an eines der Studios in Basel, Bern oder Zürich, oder, wenn sie zum Einzugsbereich von Radio SR gehören, an das Studio Lausanne.

Les orchestres de la Suisse romande qui désirent se produire à Radio SR, voudront bien s'adresser au Studio de Lausanne.

Da die «Sinfonia» nur viermal jährlich erscheint, gelingt es leider nicht immer, die Meldungen von Radio DRS 2. Programm über bevorstehende Sendungen zu dieser Rubrik rechtzeitig zu melden. Wir möchten das Forum der Liebhabermusiker nicht zu einer Sammlung verpasster Gelegenheiten werden lassen. Zwei Sendungen aus dem Monat März dürfen immerhin post festum interessieren. Im übrigen möchten wir empfehlen, jeweils die Radio-programme zu konsultieren, wenn man sicher sein will, nichts zu verpassen. ED.M.F.

Samstag, 13.3.1982, 15 Uhr  
Radio DRS 2. Programm

*Chor- und Instrumentalmusik aus rätoromanisch Bünden*  
Vier Bündner Chöre sangen Lieder. Als Instrumentalmusik wurde geboten:  
*Musikkreis St. Gallen*  
Leitung: Mario Schwarz  
Solisten: Heidi Eberhard, Oboe; Daniel Degen, Fagott; Beatrix Sieber-Keller, Violine  
Gion Antoni Derungs, Sechs rätoromanische Volkslieder aus dem Bündner Oberland für Oboe, Fagott und Streichorchester.

Samstag, 27.3.1982, 15 Uhr  
Radio DRS 2. Programm

*Akademisches Orchester Zürich*  
Leitung: Olga Géczy  
1. William Boyce, Symphony No 4 in F  
2. Paul Müller, Walzer aus dem «Eidgenössischen Wettspiel 1939»

*Orchester-Vereinigung Oberstrass/Zürich*  
Leitung: Rudolf Bircher  
3. Bernard Schulé, Le Lodi degli Angeli für Streichorchester

*Kammerorchester Männedorf/Küschnacht*  
Leitung: Peter Wettstein  
Sprecherin: Irène Kammerhuber  
4. Armin Schibler Musica coniugal (1980) für Sprechstimme, Klavier und Kammerorchester  
5. Armin Schibler, Trauermusik (1974) für virtuelles Schlagzeug, Flöte, Klarinette, Fagott, Streichorchester und Sprecherin

Samstag, 22.5.1982, 15 Uhr  
Radio DRS 2. Programm  
Musikstudenten spielen

*Orchester von Konservatorium und Musikakademie Zürich*  
Leitung: Peter Wettstein  
Solist: Harry Goldenberg, Violine  
1. Gabriel Fauré, aus «Pelléas et Mélisande»: Prélude, Siciliana, Molto Adagio  
3. Antonín Dvořák, Slawische Tänze, op. 46, Nrn. 5 bis 8  
3. René Armbruster, Konzert für Violine mit Orchester (Uraufführung vom 13.12.1981)

## Konzertkalender Calendrier de concerts

Die Angaben müssen jeweils vor dem für die betreffende Nummer der «Sinfonia» festgesetzten Redaktionsschluss eingereicht werden.

Les indications doivent être expédiées avant le délai de rédaction fixé pour le numéro dont il s'agit de la «Sinfonia».

Im Februar wurden mir Konzerte für den 19. und 20. März gemeldet. Da das Manuskript der vorliegenden «Sinfonia» erst am 25. März abgeschlossen werden konnte, die März-Nummer somit erst in der zweiten Hälfte April erscheinen wird, konnte ich die beiden Meldungen nicht berücksichtigen. Die Orchestergesellschaft Gelterkinden und das Orchester Stäfa-Uerikon bitte ich um Verständnis.

Voranzeigen für die Monate Januar, Februar und März können in der Dezember-Nummer des Vorjahres publiziert werden, solche für die Monate April, Mai und Juni in der März-Nummer, die wegen der umfangreichen Dokumentation für die Delegiertenversammlung nie vor Mitte April erscheinen kann, solche für Juli, August und September in der Juni-Nummer und die Voranzeigen für Oktober, November und Dezember in der September-Nummer. Der Redaktionsschluss der betreffenden Nummer ist auf jeden Fall einzuhalten. ED.M.F.

**25.4.1982: Orchester Reinach/BL** (Leitung: Béla Gulyás). Reformierte Kirche, 20 Uhr: Konzert. Programm: 1. C. Ricciotti, Concertino Nr. 4 in f für Streicher. 2. Georg Friedrich Händel, Wassermusik (7 Sätze). 3. Wolfgang Amadeus Mozart, Salzburger Sinfonie in D, KV 136. 4. Charles Gounod, Petite Symphonie für 9 Bläser in B. 5. Ludwig van Beethoven, Ouvertüre «Die Geschöpfe des Prometheus».

**15.5.1982: Orchestergesellschaft Affoltern am Albis** (Leitung: Ueli Lange). Reformierte Kirche Bonstetten, 20.15 Uhr: Kirchenkonzert. Programm: 1. Antonio Vivaldi, Konzert in C für zwei Flöten und Orchester. 2. Georg Philipp Telemann, Ouvertüre-Suite «La Joie» für zwei Oboen, zwei Hörner, Fagott und Generalbass. 3. André Ernest Modeste Grétry, Konzert in C für Flöte, zwei Hörner und Streichorchester. 4. Johann Christian Bach, Sinfonia in Es. 5. Domenico Cimarosa, Konzert in G für zwei Flöten und Kammerorchester.

**16.5.1982: Orchestergesellschaft Affoltern am Albis** (Leitung: Ueli Lange). Kirche Aegst, 20.15 Uhr: Abendmusik. Gleicher Programm wie 15.5.1982.

**22.5.1982: Orchesterverein Emmenbrücke** (Leitung: Markus Zemp). Grosser Saal des Zentrums Gersag, 20.15 Uhr: Frühlingskonzert. Solist: Patrizio Mazzola, Klavier. Programm: 1. Johann Christian Bach, Sinfonia in B. 2. Frédéric Chopin, Variationen über «Là ci darem la mano» für Klavier mit Orchester, op. 2. 3. Carl Maria v. Weber, Sinfonie Nr. 1 in C.

**27.5.1982: Solothurner Kammerorchester** (Leitung: Urs Joseph Flury). Grosser Konzertsaal, 20.15 Uhr: 4. SKO-Konzert. Solisten: Pierre Amoyal und Urs Joseph Flury, Violinen. Programm: 1. Anton Bruckner, Zwei Konzertstücke. 2. Johann Sebastian Bach, Konzert für zwei Violinen und Streicher, BWV 1043. 3. Wolfgang Amadeus Mozart, Violinkonzert Nr. 5 in A, KV 219. 4. Franz Schubert, Drei Sätze aus der Schauspielmusik zu «Rosamunde».

**19.6.1982: Orchesterverein Horgen-Thalwil** (Leitung: Willi Honegger). Reformierte Kirche Thalwil, 20.15 Uhr: Konzert. Solisten: Gunhard Mattes, Oboe; Jürg Fehr, Klarinette. Programm: 1. A. Dimler, Konzert für Klarinette und Orchester. 2. Joseph Haydn, Konzert für Oboe und Orchester. 3. Benjamin Britten, Simple Symphony.

**20.6.1982: Orchesterverein Horgen-Thalwil** (Leitung: Willi Honegger). Reformierte Kirche Horgen, 20.15 Uhr: Gleicher Programm wie 19.6.1982.

**2.7.1982: Stadtchorchester Solothurn** (Leitung: Corrado Baldini). Areal des Kantonalen Lehrerseminars, 20.15 Uhr: Serenade. Solist: Erwin Erismann, Fagott. Programm: Werke von Wolfgang Amadeus Mozart: 1. Fünf Contratänze für Violinen, Violoncello, Kontrabass, Flöte und Trommel, KV 609. 2. Fagottkonzert in B, KV 191. 3. Divertimento Nr. II in D, KV 251.

**21.8.1982: Solothurner Kammerorchester** (Leitung: Urs Joseph Flury). Hof des Schlosses Landshut, Utzenstorf, 20 Uhr: Serenade. Solisten: Ursula Borer-Streuli, Rezitation; Heinz Andres, Flöte. Programm: Urs Joseph Flury, «Die kleine Meerjungfrau», ein musikalisches Märchen nach H. Chr. Andersen. – Bei ungünstiger Witterung wird die Serenade vom 21. auf den 28. August verschoben; bei erneut schlechtem Wetter wird sie in die reformierte Kirche Utzenstorf verlegt.

## Organe des EOV Organes de la SFO

**Zentralpräsident – Président central**  
Dr. Alois Bernet-Theiler, Gartenstrasse 4, 6210 Sursee, Telefon privat: 045/211604, Schule: 041/441425.

**Vizepräsident – Vice-président**  
Hermann Unternährer, Bireghofstrasse 7, 6005 Luzern, Telefon privat: 041/410274, Geschäft: 041/513535.

**Zentralsekretär – Secrétaire central**  
Jürg Nyffenegger, Hostalenweg 198, 3037 Herrenschwanden, Telefon privat: 031/233210, Geschäft: 031/851111.

**Zentralkassier – Trésorier central**  
Benjamin Brügger, Bennenbodenrain 20, 3032 Hinterkappelen, Telefon privat: 031/362487, Geschäft: 031/666554.

**Zentralbibliothekar – Bibliothécaire centrale**  
Frau Trudi Zumbrunnen, Postfach 47, 3000 Bern 22, Telefon 031/427982.

**Beisitzer – Assesseurs**  
Fräulein Isabella Bürgin, Neugutstrasse 37, 8304 Wallisellen, Tel. privat: 01/8303306. Charles Décombat, 6, avenue Benjamin Dumur, 1008 Prilly, tél. 021/249508 dès 19 h.

**Musikkommission – Commission de musique**  
**Präsident – Président**

Kapellmeister Fritz Kneusslin, Amselstr. 43, 4059 Basel, Telefon privat: 061/359058.

**Mitglieder – Membres**  
Musikdirektor Peter Escher, Schöngrundstrasse 43, 4600 Olten, Telefon privat: 062/324101. Dr. Fritz Wiesmann, Zentralstrasse 35, 8212 Neuhausen a/Rheinfall, Tel. 053/24633.

**Vertreter des EOV in der Schiedskommission der SUISA – Représentant de la SFO au sein de la commission arbitrale de la SUISA**

Fritz Kneusslin, Amselstrasse 43, 4059 Basel.

**Ersatzmann – Suppléant**

Alfons Bösch, 6440 Ingenbohl.

**Redaktor der «Sinfonia» –**  
**Rédacteur de la «Sinfonia»**  
Dr. Eduard M. Fallet, Postfach 38, 3047 Bremgarten bei Bern, Tel. 031/239304.

**Geben Sie die «Sinfonia»**  
**immer sofort in Zirkulation?**

**Ihre Anwesenheit an der**  
**62. Delegiertenversammlung**  
**vom 22. Mai 1982**  
**ist wichtiger denn je!**

**Mettez-vous toujours**  
**la «Sinfonia»**  
**immédiatement en circulation?**

**Votre présence à la**  
**62e assemblée des délégués**  
**du 22 mai 1982**  
**est plus importante que jamais!**

**Juni-Nummer 1982**  
**Redaktionsschluss: 31. Mai 1982**

**Numéro de juin 1982**  
**Délai de rédaction: 31 mai 1982**